

Example 1. Textual hybridization and resulting musical incoherence in the Neapolitan score (2) compared to the Venetian score (1) (Act 2, scene 9; lines 1028–31)

OTTAVIA

(2) scri - va gl'o-bli-ghi a la tua cor - te - sia

(1) Vo-glio, *vo-glio* vo-glio che la tua spa-da scri - va gl'o-bli-ghi mie - i col san-gue, col san-gue di Pop - pe-a.